

# AGENDA ITEM REQUEST FORM

Department: Rent Program

Department Head: Nicolas Traylor

Phone: 620-6564

Meeting Date: June 28, 2024

Final Decision Date Deadline: June 28, 2024

**STATEMENT OF THE ISSUE:** During April 2020, the City, acting as the Rent Board, solicited quotes from qualified service providers per the City's procurement policies and entered into a contract with The Spanish Group, LLC to provide translation services to the Rent Program. Staff members are requesting Board approval of the fourth amendment to the contract to extend the term through June 30, 2025, and increase the payment limit by \$19,000 of budgeted funds to cover anticipated expenses in Fiscal Year 2024-25.

## INDICATE APPROPRIATE BODY

- |   |   |  |  |   |
|---|---|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> City Council               | <input type="checkbox"/> Redevelopment Agency                             | <input type="checkbox"/> Housing Authority     | <input type="checkbox"/> Surplus Property Authority          | <input type="checkbox"/> Joint Powers Financing Authority |
| <input type="checkbox"/> Finance Standing Committee | <input type="checkbox"/> Public Safety Public Services Standing Committee | <input type="checkbox"/> Local Reuse Authority | <input checked="" type="checkbox"/> Other: <u>Rent Board</u> |   |

## ITEM

- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Presentation/Proclamation/Commendation (3-Minute Time Limit) |  |  |  |
| <input type="checkbox"/> Public Hearing   | <input type="checkbox"/> Regulation  | <input checked="" type="checkbox"/> Other: <u>CONSENT CALENDAR</u> |  |
| <input type="checkbox"/> Contract/Agreement   | <input type="checkbox"/> Rent Board As Whole                                     |  |  |
| <input type="checkbox"/> Grant Application/Acceptance                                 | <input type="checkbox"/> Claims Filed Against City of Richmond                   |  |  |
| <input type="checkbox"/> Resolution   | <input type="checkbox"/> Video/PowerPoint Presentation (contact KCRT @ 620.6759) |  |  |

**RECOMMENDED ACTION:** APPROVE an amendment to the contract for translation services with The Spanish Group, LLC increasing the contract amount by \$19,000 for Fiscal Year 2024-25, to a total not to exceed \$48,6001 for the Fiscal Year 2024-25 (July 1, 2024-June 30, 2025) - Rent Program (Nicolas Traylor- 620-6564). ***This item was continued from the June 17, 2024, Regular Rent Board Meeting.***

AGENDA ITEM NO:

**G-10.**

***This page intentionally left blank***



# AGENDA REPORT

**DATE:** June 28, 2024

**TO:** Chair Cantor and Members of the Rent Board

**FROM:** Nicolas Traylor, Executive Director

**SUBJECT:** FOURTH AMENDMENT WITH SPANISH GROUP, LLC TO CONTRACT FOR TRANSLATION SERVICES

**STATEMENT OF THE ISSUE:**

During April 2020, the City, acting as the Rent Board, solicited quotes from qualified service providers per the City’s procurement policies and entered into a contract with The Spanish Group, LLC to provide translation services to the Rent Program. Staff members are requesting Board approval of the fourth amendment to the contract to extend the term through June 30, 2025, and increase the payment limit by \$19,000 of budgeted funds to cover anticipated expenses in Fiscal Year 2024-25.

**RECOMMENDED ACTION:**

APPROVE an amendment to the contract for translation services with The Spanish Group, LLC increasing the contract amount by \$19,000 for Fiscal Year 2024-25, to a total not to exceed \$48,600<sup>1</sup> for the Fiscal Year 2024-25 (July 1, 2024-June 30, 2025) - Rent Program (Nicolas Traylor- 620-6564).

**FISCAL IMPACT:**

The Fiscal Year 2024-25 Rent Program budget, adopted by the Rent Board on May 31, 2024, allocates \$19,000 for translation services to obtain the requested deliverables. Staff members anticipate awarding The Spanish Group, LLC as the qualified vendor to provide services in a total contract amount not to exceed \$19,000.

---

<sup>1</sup> Amount is the ongoing total from the Original Contract, July 1, 2020. See Attachment 1 for payment history.

**DISCUSSION:**

Background

During April 2020, the City, acting as the Rent Board, solicited quotes from qualified service providers in accordance with the City's procurement policies and entered into a contract with The Spanish Group, LLC to provide translation services to the Rent Program.

In June 2020, the Executive Director approved a short-form original contract to commence the term through June 30, 2021. Staff members are requesting Board approval of a fourth amendment to the contract to extend the term through June 30, 2025, and increase the payment limit by \$19,000 of budgeted funds to cover anticipated expenses in Fiscal Year 2024-25.

The Spanish Group, LLC provides timely translation of a wide range of documents produced by the Rent Program through a convenient, easy-to-navigate interface. Staff members are satisfied with the company's performance to date and desire to continue working with The Spanish Group, LLC.

**DOCUMENTS ATTACHED:**

Attachment 1 – Fourth Contract Amendment

Attachment 2- Fiscal Year 2023-2024 Spanish Group Contract

**CITY OF RICHMOND RENT PROGRAM  
CONTRACT AMENDMENT**

<b>Department:</b> Rent Board	<b>Project Manager:</b> Nicolas Traylor
<b>Project Manager E-mail:</b> nicolas_traylor@ci.richmond.ca.us	<b>Project Manager Phone No:</b> (510) 620-6465
<b>P.R. No:</b>	<b>Vendor No:</b> 14520
<b>P.O./Contract No:</b> 5197	
<b>Description of Services:</b> Provide written translation services.	
<b>Amendment No. 4 modifies the:</b> (2 <sup>nd</sup> or subsequent amendments attach Amendment History page)	
<input checked="" type="checkbox"/> <b>Term, Payment Limit and Service Plan</b>	<input type="checkbox"/> <b>Payment Limit and Service Plan</b>
<input type="checkbox"/> <b>Term and Service Plan</b>	<input type="checkbox"/> <b>Service Plan</b>

The parties to this Contract Amendment do mutually agree and promise as follows:

1. Parties. The parties to this Contract Amendment are the City of Richmond, California, a municipal corporation (City), and the following named Contractor:

The Spanish Group LLC

Company Name:

Street Address: 1 Park Plaza, Suite 600

City, State, Zip Code: Irvine, CA 92614

Contact Person: Salvador Ordorica

Telephone: (800) 460-1536

Email: salvador@thespanishgroup.org

Business License No: 40060210 / Expiration Date: June 4, 2021

A California  corporation,  limited liability corporation  general partnership,  limited partnership,  individual,  non-profit corporation,  individual dba as [specify:] \_\_\_\_\_  other [specify:] \_\_\_\_\_

2. Purpose. This Contract Amendment is being entered into to amend the Contract between City and Contractor which was approved by the Rent Board or executed by the Executive Director on July 1, 2020, which **original** term commenced on July 1, 2020 and terminates June 30, 2021 with an **original** contract payment limit of **\$9,000.00**. Said contract shall hereinafter be referred to as the "Original Contract" and is incorporated herein by reference.

3. Original Contract Provisions. The parties hereto agree to continue to abide by those terms and conditions of the Original Contract, and any amendments thereto, which are unaffected by this Contract Amendment.

4. Amendment Provisions. This Contract Amendment is subject to the Amendment Provisions attached hereto, which are incorporated herein by reference, and which control over any conflicting provisions of the Original Contract, or any amendment thereto.

5. City of Richmond Business License Active Status Maintained. Pursuant to Municipal Code Section 7.04.030, the Contractor must maintain its City of Richmond business license for this Contract Amendment to be deemed to be in effect.

6. Insurance Coverage Updated and Maintained. Pursuant to the Original Contract, the Contractor shall provide the City with updated insurance certificates, and the Contractor shall maintain insurance coverage, for this Contract Amendment to be deemed to be in effect.

7. Signatures. These signatures attest the parties' agreement hereto:

CITY OF RICHMOND, CALIFORNIA  
a municipal corporation

CONTRACTOR:  
The Spanish Group LLC

By \_\_\_\_\_

(\*The Corporation Chairperson of the Board, President or Vice-President should sign on the line below.)

Title:

By \_\_\_\_\_

I hereby certify that the Original Contract and this Amendment have been approved by the Rent Board or executed by the Executive Director.

Title: \_\_\_\_\_

(\*The Corporation Chief Financial Officer, Secretary or Assistant Secretary should sign on the line below.)

By \_\_\_\_\_  
Rent Board Clerk

By: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Approved as to form:

(NOTE: Pursuant to California Corporations Code Section 313, if Contractor is a corporation or nonprofit organization, this Contract (1) should be signed by the Chairperson of the Board, President or Vice-President and the Chief Financial Officer, Secretary or Assistant Secretary; (2) should have both signatures conform to designated representative groups pursuant to Corporations Code Section 313.

By \_\_\_\_\_  
Staff Attorney

List of Attachments:

1. Amendment Provisions
2. Updated Insurance Certificates

Contract Amendment between the City of Richmond and  
The Spanish Group LLC

Amendment No.

**4**

P.O./Contract No.

**5197**

**AMENDMENT PROVISIONS (TERM, PAYMENT LIMIT AND SERVICE PLAN)**

1. Paragraph 2 (Term) of the Original Contract is hereby amended to extend the Contract term. Paragraph 2 of the Original Contract is amended to read as follows:

"2. Term. The effective date of this Contract is

July 1, 2020

\_\_\_\_\_  
(Insert original contract commencement date)

and it terminates

**June 30, 2025**

\_\_\_\_\_  
(Insert new contract termination date)

unless sooner terminated as provided herein."

2. Paragraph 3 (Payment Limit) of the Original Contract is hereby amended to increase the payment limit by \$ **19,000.00** . Paragraph 3 of the Original Contract is amended to read as follows:

"3. Payment Limit. City's total payments to Contractor under this Contract shall not exceed \$ **48,600.00** including expenses."

"The City of Richmond shall not pay for services that exceed the Contract Payment Limit without the prior written approval of the Executive Director if the total Contract amount does not exceed \$10,000 or without the prior approval of the Rent Board if the total Contract amount is over \$10,000."

3. The Terms of the Original Contract is hereby amended to include the following:

Service plan stays the same; term of the contract will be July 1, 2024-June 30, 2025 and increase by \$19,000.00.

Contract Amendment between the City of Richmond and  
The Spanish Group LLC

Amendment No.  
**4**

P.O./Contract No.  
**5197**

**AMENDMENT PROVISIONS (AMENDMENT HISTORY)**

The **first** Contract Amendment was approved by the Rent Board or executed by the Executive Director on May 19, 2021 for one or more of the following provisions (check those that apply):

- Increased contract payment limit by \$ 5,100.00 for a payment limit not to exceed \$ 14,100.00.
- Term Amendment (insert new termination date): June 30, 2022
- Service Plan

The **second** Contract Amendment was approved by the Rent Board or executed by the Executive Director on June 15, 2022 for one or more of the following provisions (check those that apply):

- Increased contract payment limit by \$ 6,000.00 for a payment limit not to exceed \$ 20,100.00.
- Term Amendment (insert new termination date): June 30, 2023
- Service Plan

The **third** Contract Amendment was approved by the Rent Board or executed by the Executive Director on July 19, 2024 for one or more of the following provisions (check those that apply):

- Increased contract payment limit by \$ 9,500.00 for a payment limit not to exceed \$ 29,600.00.
- Term Amendment (insert new termination date): June 30, 2024
- Service Plan

The **fourth** Contract Amendment was approved by City Council of the City of Richmond or executed by the City Manager on \_\_\_\_\_ for one or more of the following provisions (check those that apply):

- Increased contract payment limit by \$ 19,000.00 for a payment limit not to exceed \$ 48,600.00.
- Term Amendment (insert new termination date): June 30, 2025
- Service Plan

The **fifth** Contract Amendment was approved by City Council of the City of Richmond or executed by the City Manager on \_\_\_\_\_ for one or more of the following provisions (check those that apply):

- Increased contract payment limit by \$ \_\_\_\_\_ for a payment limit not to exceed \$ \_\_\_\_\_.
- Term Amendment (insert new termination date): \_\_\_\_\_
- Service Plan

RICHMOND RENT BOARD  
SHORT FORM CONTRACT

Agency: Rent Board	Project Manager: Paige Roosa
Project Manager E-mail: paige_roosa@ci.richmond.ca.us	Project Manager Phone No: (510) 620-6537
PR No: Vendor No: 14520	P.O./Contract No:
Description of Services: Provide written translation services.	

1. **Parties.** The parties to this Agreement are the City of Richmond Rent Board (herein referred to as the "Board") and the following named Contractor:

(Company) The Spanish Group LLC

(Street Address) 1 Park Plaza, Suite 600

(City State, Zip Code) Irvine, CA 92614-5987

(Contract Person) Salvador Ordorica

(E-mail) salvador@thespanishgroup.org

(Telephone) (800) 460-1536

(Fax Number) \_\_\_\_\_

Richmond Business License No. 40060210

Expiration Date: 06/04/2021

2. **Term.** The effective date of this Agreement is July 1, 2020 and it terminates June 30, 2021 unless sooner terminated as provided herein.

3. **Payment Limit.** Board's total payment to Contractor under this Agreement shall not exceed **(\$10,000.00)** including expenses unless a contract amendment has been approved by the Rent Board or Executive Director.

4. **Board's Obligations.** Board shall pay the Contractor a not to exceed amount of \$ 9,000.00 as total payment for all services rendered.

5. **Location of Services.** Contractor shall perform the services set forth herein at the following location:  
1 Park Plaza, Suite 600

Irvine, CA 92614-5987

6. **Contractor's Obligations.**

To the satisfaction of the Board's Project Manager, Contractor shall provide the following services:  
Provide written translation services

7. **Supplemental Conditions.** This Contract is subject to the Supplemental Conditions and Special Conditions (if applicable) attached hereto, which are incorporated herein by this reference.

8. **Insurance Provisions.** This Contract is subject to the Insurance Provisions which are attached hereto and are incorporated herein by this reference.

9. **Signatures.** These signatures attest the parties' agreement hereto:

RENT BOARD

CITY OF RICHMOND, CA:  
a municipal corporation

By:  Signature  
Nicolas Traylor

CONTRACTOR:

By:  Signature  
June 22, 2020 Date:

**ITEM G-10  
ATTACHMENT 2**

**For the Contract between the City of  
Richmond Rent Board and**

The Spanish Group LLC

---

**SUPPLEMENTAL CONDITIONS**

1. It is expressly agreed that Contractor is to perform the services described herein as an independent contractor pursuant to California Labor Code Section 3353, under the control of the Board as to the result of his work only but not as to the means by which such result is accomplished. Nothing contained herein shall in any way be construed to make Contractor or any of its agents or employees, an agent, employee or representative of the Board. Contractor shall be entirely responsible for the compensation of any assistants used by Contractor in providing said services.
2. This Contract shall automatically terminate when the total accumulated compensation paid or due to Contractor under this Contract reaches \$10,000.00. The Board shall not be responsible for compensating Contractor for any amounts in excess of \$10,000.00.
3. Either the Board or Contractor may cancel this Contract at any time upon giving the other party ten (10) days' written notice of such cancellation. In the event of cancellation, the Board shall be liable only to pay to the Contractor compensation for services rendered up to the date of the Contract's cancellation.
4. Contractor shall not assign this Contract, or any part thereof, or any right of the Contractor hereunder without the prior written consent of the Board.
5. Contractor shall indemnify, defend and hold the Board harmless from and against all claims, demands and causes of action for injury, death or damage to any person or property which may arise or result from the contractor's performance of this Contract or from acts or omissions of any person(s) employed by Contractor.
6. Contractor agrees to observe all applicable laws including, but not limited to, the provisions of Section 2.28.030 of the Municipal Code of the City of Richmond obligating every contractor or subcontractor under a contract or subcontract to the City of Richmond for public works or for goods or service to refrain from discriminatory employment practices on the basis of the race, color, sex, sexual orientation, religious creed, national origin or ancestry of any employee of, or applicant for employment with, such contractor or subcontractor.
7. Pursuant to Chapter 7.04 and Section 7.04.160 (f) of the Municipal Code of the City of Richmond, if this Contract does not exceed five thousand dollars (\$5,000.00) and if the Contractor does not make more than five thousand dollars (\$5,000.00) within the City of Richmond during the fiscal year, then the Contractor shall be exempt from obtaining a City of Richmond business license.
8. If this Contract does exceed five thousand dollars (\$5,000.00), or if Contractor does make more than five thousand dollars (\$5,000.00) within the City of Richmond during the fiscal year, then a City of Richmond business license shall be obtained before any payment under this Contract shall be authorized and the business license must be kept current during the term of this Contract for payments to continue to be authorized.

**ITEM G-10  
ATTACHMENT 2**

**For the Contract between the City of  
Richmond Rent Board and**

The Spanish Group LLC

---

**SPECIAL CONDITIONS**

The Supplemental Conditions of the Short Form Contract are hereby amended to include the following modifications:

**ITEM G-10  
ATTACHMENT 2**

**For the Contract between the City of  
Richmond Rent Board and**

The Spanish Group LLC

---

**INSURANCE PROVISIONS**

During the entire term of this Contract and any extension or modification thereof, the CONTRACTOR shall keep in effect insurance policies meeting the insurance requirements specified in the insurance provisions which are attached hereto and incorporated herein by this reference.

**ITEM G-10  
ATTACHMENT 2**

**For the Contract between the City of  
Richmond Rent Board and**

The Spanish Group LLC

---

**INSURANCE PROVISIONS**

1. Insurance Requirements – During the Term of this Contract, the City's Insurance Requirements are hereby waived.
2. Waiver of Liability – As a condition of this Contract, the Contractor, its officers, agents and employees, hereby waive any and all rights to seek recovery for loss or damages of any kind against the Board or City of Richmond, its officers, agents, and employees arising out of the goods or services provided under this Contract. This waiver of liability shall survive the expiration or termination of this Contract.

**The Spanish Group  
Written Translation Services  
Agreement**

This Master Translation Services Agreement (this “Agreement”) is made as of May 24th, 2023, by and between The Spanish Group, LLC, a California limited liability company (“Provider”), and The City of Richmond (“Client”) for Rent Board Meetings Project.

Provider is in the business of providing document translation services and Client desires to engage Provider to provide translation services for ongoing translation services. This Agreement will apply to all of Client’s requests to Provider for translation services during the term of this Agreement, except for orders placed by Client through Provider’s website, in which case such orders will be governed by the applicable website Terms and Conditions.

**I. Definitions**

- A. **“Business Day”** means any day except Saturday, Sunday or any United States federal holiday.
- B. **“Client”** is defined in the preamble.
- C. **“Highly-Formatted Document”** means any document provided by a Client for translation that requires a large amount of formatting as determined by Provider in its reasonable discretion, including, without limitation, birth certificates, marriage certificates, governmental recognitions, academic transcripts, academic diplomas, and other documents that require reproduction of tables, charts, seals or logos.
- D. **“Parties”** means Provider and Client.
- E. **“Provider”** is defined in the preamble.
- F. **“Rate Sheet”** means Provider’s then current standard pricing for translations to or from English as it appears on <https://www.thespanishgroup.org/billing>.
- G. **“Standard Document”** means any document provided by a Client for translation that is not a Highly-Formatted Document”.
- H. **“Work Product”** means the translated documents, certification documents, credential evaluation reports, and any other documents prepared by Provider for Client under this Agreement.

**II. Services**

- A. Provider will provide translation services as directed by Client and agreed-upon by Provider. When ordering translation services, Client is responsible for providing a legible copy of the document to be translated and clear

instructions, in writing, to Provider regarding Client's request for services, including, without limitation, information regarding the purpose for which the translation will be used. A request for quotation, by itself, will not be deemed a request to perform the translation services. Examples of common specific requirements requested by clients are notarization, currency conversion, apostille, sworn translation by a translator certified by the Spanish Ministry of Foreign Affairs, ATA certification, NACES credential evaluation, or special delivery and packaging instructions. Provider will not accept any request to modify the meaning or content of the original document to be translated.

- B. Upon receipt of an order from Client, Provider will confirm receipt of the order and provide Client with an order confirmation number. An order for translation services cannot be cancelled by Client after the order has been accepted by Provider.
- C. If Client requests a "certified translation", Provider will provide Client with a letterhead certificate certifying that the translation was performed by a competent and experienced translator, which certificate will include Provider's contact information, address, a company seal and signature of an authorized representative of Provider. This form of certificate is accepted by the vast majority of international agencies, federal agencies (including, the U.S. Citizenship and Immigration Services), and courts of law; however, certification requirements vary depending on the purpose of the translation and Provider does not guarantee that this form of certificate will be accepted for all purposes.
- D. If Client is not satisfied with a certified translation prepared by Provider, Client should inform the representative of Provider that is assisting Client as soon as possible. In such case, Client's sole and exclusive remedy will be to request that Provider correct any errors in the translation and/or add addenda to the translation or certificate.

### III. Payment Terms

- A. Client may pay Provider for services by wire transfer, credit card, debit card, check, PayPal or any other method as agreed upon by Provider. All fees for service are due and payable within 30 days after delivery of Provider's invoice to Client. All amounts not paid within 60 days of the due date shall bear interest at the rate of 1½% per month or at the highest rate allowed by law, whichever is less, from the date due until paid.

### IV. Pricing

- A. Pricing for the translation of Standard Documents to or from English will be based on the per word rate set forth on the Rate Sheet. The per word price for the translation of Standard Documents not involving English will be

determined on a case by case basis by Provider and may be higher than the rate appearing on the Rate Sheet.

- B. Pricing for the translation of Highly-Formatted Documents to or from English will be based on the per page rate set forth on the Rate Sheet. The per page price for the translation of Highly-Formatted Documents not involving English will be determined on a case by case basis by Provider and will be higher than the rate appearing on the Rate Sheet. A document that has text on both sides of the page will be considered a two-page document. Per page pricing is based on a maximum average word count of 275 words per page and standard page sizes such as U.S. Letter (8.5 x 11 inches), A4 (8.27 x 11 Inches), legal (8.5 x 14 inches), or similar sizes. If the average word count per page exceeds 275, Provider reserves the right to charge the standard per word fee as determined by Provider for each word in excess of 275 words times the number of pages. Additional fees may also apply for non-standard paper sizes.
- C. As shown on the Rate Sheet, different per word and per page rates will apply depending on the speed of service requested, whether “Standard Delivery” speed or “Urgent Translation Service”.

## V. Delivery Times

- A. Estimated completion dates for Standard Delivery translations are as follows:
1. for Standard Delivery, Provider will use best efforts to deliver the translation within one Business Day plus one Business Day per 3,000 words to be translated after the date the order was placed by the Client; and
  2. for translations over 15,000, Provider will use best efforts to deliver the translation within 2-3 business days after the date the order was placed by the Client.
  3. for Urgent Translation Services, Provider will use best efforts to deliver the translation within one Business Day per 30,000 words to be translated after the date the order was placed by the Client.
- B. Estimated completion dates for Highly-Formatted Document translations are as follows:
1. for Standard Delivery speed, Provider will use best efforts to deliver the translation within one Business Day plus one Business Day per each set of six pages to be translated after the date the order was placed by the Client; and
  2. for Urgent Translation Services, Provider will use best efforts to deliver the translation within one Business Day per each set of 20 pages to be translated after the date the order was placed by the Client.
  3. All delivery times provided by Provider are estimates and not guaranteed delivery times. Any order received by Provider after 5:00 p.m. Pacific

Time/8:00 p.m. Eastern Time on a particular Business Day will be deemed to have been received on the next Business Day.

- D. Additional fees may also apply for special delivery and packaging instructions.

## VI. Allocation of Risk

- A. Provider will not be liable for the inadmissibility of any translation prepared under this Agreement for any reason and will not reimburse Client for translations that are inadmissible.
- B. Provider does not guarantee that the original document to be translated is accurate, legitimate, and has not been falsified, and Client bears the entire risk for the accuracy and legitimacy of the original document.
- C. Client will reimburse Provider for all costs and expenses (including, without limitation, travel and meal expenses, costs and expenses associated with responding to subpoenas for production of business records and attorneys' fees) incurred by Provider if Provider is subpoenaed, deposed or otherwise called to testify in any court proceeding, arbitration, mediation or similar proceeding in connection with any Work Product prepared for Client. In addition, Client will pay Provider for all time spent by employees of Provider travelling to, preparing for or participating in such proceedings at a rate of \$500 per hour.
- D. EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH IN THIS AGREEMENT, THE WORK PRODUCT AND OTHER SERVICES PROVIDED BY PROVIDER UNDER THIS AGREEMENT ARE PROVIDED "AS IS". PROVIDER DISCLAIMS, AND CLIENT HEREBY EXPRESSLY WAIVES, ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT. PROVIDER DOES NOT WARRANT THAT THE WORK PRODUCT OR SUCH SERVICES WILL MEET CLIENT'S OR ANY OTHER PERSON'S REQUIREMENTS.
- E. EXCEPT FOR THE OBLIGATIONS UNDER SECTION VI(C), THE LIABILITY OF EACH PARTY ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY WORK PRODUCT DELIVERED BY PROVIDER UNDER THIS AGREEMENT SHALL BE LIMITED TO THE PRICE PAID BY CLIENT TO PROVIDER FOR SUCH WORK PRODUCT AND SHALL IN NO EVENT INCLUDE LOSS OF PROFITS, COST OF PROCURING A SUBSTITUTE TRANSLATION OR SERVICES, OR ANY INCIDENTAL, INDIRECT OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY KIND, EVEN IF A PARTY WAS AWARE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

**VII. Miscellaneous**

- A. Code of Conduct. Provider agrees to abide by Client's Supplier Code of Conduct, (<https://bonduelleamericas.com/supplier-code-of-conduct/>). All references to "Supplier" are to Provider.
- B. Anti-Corruption Commitments. While this Agreement is in effect, Provider promises to engage in ethical business practices and to fight against corruption, including but not limited to: to prevent potential acts of corruption, to uphold the business integrity of its stakeholders, and to take measures, such as the adoption of policies, internal procedures and training, to mitigate risks or to prevent the aforementioned offenses. Provider shall respect the principles of the 10 Global Compact Commitments and the Ethics Charter of BONDUELLE Group (of which Client is part) which can be consulted at the following address: [https://www.bonduelle.com/fileadmin/user\\_upload/ESPACE\\_EXPERT/16-17/ethics-charter-bonduelle-group.pdf](https://www.bonduelle.com/fileadmin/user_upload/ESPACE_EXPERT/16-17/ethics-charter-bonduelle-group.pdf)
- C. Provider may terminate this Agreement at any time; provided however, the terms of this Agreement will continue to apply to all Work Product delivered under this Agreement prior to the date of termination and to any translation services that are in process at the time of termination.
- D. This Agreement and any controversy, dispute or claim arising out of or relating to this Agreement, as well as interpretation of the performance of the Parties, shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of California, without regard to principles of conflicts of law. The exclusive venue for any dispute relating to this Agreement will be in Orange County, California.
- E. If one or more provisions of this Agreement are held to be illegal or unenforceable under applicable law, such illegal or unenforceable provision(s) will be revised to make them legal and enforceable. The remainder of this Agreement will otherwise remain in full force and effect and enforceable in accordance with its terms.
- F. This Agreement contains the entire understanding between the Parties with respect to the subject matter of this Agreement and supersedes any and all prior or contemporaneous written or oral negotiations and Agreements between the Parties regarding the subject matter hereof. No terms and conditions of any purchase order or invoice of Client used in connection with the purchase of Work Product will, even if expressly so stating, be deemed to override this Agreement. This Agreement will not be modified or amended except in writing signed by both Parties and specifically referring to this Agreement.
- G. No waiver by either Party of any default will be deemed as a waiver of any prior or subsequent default of the same, or of other, provisions of this Agreement.

- H. This Agreement and the rights, duties and obligations of the Parties may not be assigned or encumbered by any Party without the prior written consent of the other Party. This Agreement will inure to the benefit of, and be binding upon, the respective heirs, executors, administrators, legal representatives, and permitted successors and assigns of each Party.
  
- I. It is the explicit intention of the Parties that no person or entity other than the Parties is or will be entitled to bring any action to enforce any provision of this Agreement against any of the Parties, and the covenants, undertakings and agreements set forth in this Agreement are solely for the benefit of, and shall be enforceable only by, the Parties.

- J. The Parties are independent contractors with respect to each other, and neither Party is the agent, employee, joint ventures or partner of the other.
- K. The parties agree that, to the extent required by Legal Requirements, the services provided under this Agreement will comply in all material respects with all federal and state-mandated regulations, rules, or orders applicable to the services provided herein, including but not limited to regulations promulgated under Title II, Subtitle F of the Health Insurance Portability and Accountability Act (Public Law 104-91) (“HIPAA”).

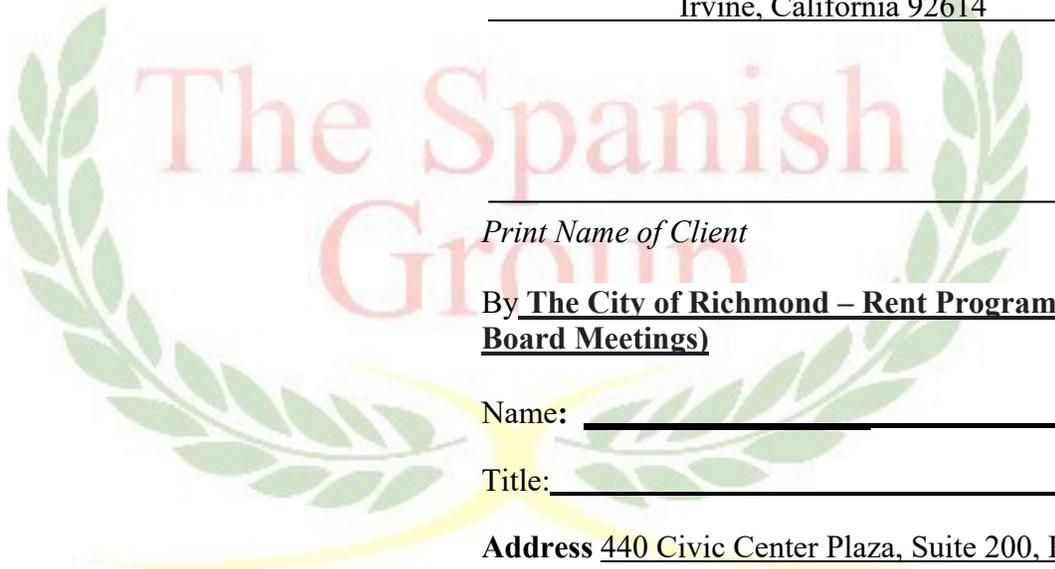
The Parties have executed this Master Translation Services Agreement as of the date first written above.

**The Spanish Group, LLC**



\_\_\_\_\_  
**Salvador Ordorica,**  
Operations Manager

Address: 1 Park Plaza, Suite 600  
Irvine, California 92614



\_\_\_\_\_  
*Print Name of Client*  
By **The City of Richmond – Rent Program (Rent Board Meetings)**  
Name: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Address 440 Civic Center Plaza, Suite 200, Richmond,  
CA 94804

Strictly Confidential

ADDENDUM

Client's Name: The City of Richmond – Rent Program (Rent Board Meetings)

- a) Client's Price:
  - i) 6¢ per word for projects over 15,000 words
  - ii) 7¢ per word for projects under 15,000 words
- b) Client is a(n):

- Individual
- Institution
- Governmental Agency
- Corporation/Business
- Organization
- Other: \_

**Translation:** From Any to Any and from Any to Any

The document to be translated is a:

- General Document
- Official Document
- Other: \_\_\_\_\_

**Title of Document:** See addendum

**Due Date:** Ongoing

**The document to be translated will be delivered in the following format(s):**

- Microsoft Word
- Office Open XML
- Excel
- PowerPoint
- WordPerfect
- Portable Document Format (PDF)
- Plain Text
- # Other: All of the above

Date of First Deposit: Ongoing

Amount of First Deposit: Ongoing

Date of Final Payment: Ongoing

Amount of Final Payment: Ongoing

Client Initials: \_\_\_\_\_

Provider Initials: SO

**Payment Terms and Conditions:**

- Invoice Schedule (ongoing)
- Client will pay for all translated files by check, direct wire transfer, debit card or credit card with a valid credit card authorization

Strictly Confidential

on file.

- Client will pay for all translated files by a credit card charge placed on the 5<sup>th</sup> and/or the 20<sup>th</sup> of each month with a valid credit card authorization on file.
- Client will pay for each assigned order in full prior to The Spanish Groups' delivery.
- Per Order Credit Card Authorization

Client will pay for the assigned order before/after the commencement/delivery with the attached credit card authorization.

- One Time Deposit

deposit calculated at \_\_\_\_\_ with an estimate of \_\_\_\_\_  
 totaling to \_\_\_\_\_ is due by \_\_\_\_\_ in order for the Date of Delivery to  
 be applicable. A valid credit card authorization is required for this form of payment.

The remaining balance will be charged based on the total **word/minute/page** count multiplied by the applicable rate subtracted from the initial deposit.

Client will pay the outstanding amount of \_\_\_\_\_ with/through a:

- Credit Card
- Debit Card
- Check
- Wire Transfer/ACH
- Other

Client Initials: \_\_\_\_\_  
Provider Initials: SO

**Payment Terms and Conditions:**

- Invoice Schedule (ongoing)
- Client will pay for all translated files by check, direct wire transfer, debit card or credit card with a valid credit card authorization on file.
- Client will pay for all translated files by a credit card charge placed on the 5<sup>th</sup> and/or the 20<sup>th</sup> of each month with a valid credit card authorization on file.
- Client will pay for each assigned order in full prior to The Spanish Groups' delivery.
- Per Order Credit Card Authorization

Client will pay for the assigned order before/after the commencement/delivery with the attached credit card authorization.

- One Time Deposit

deposit calculated at \_\_\_\_\_ with an estimate of \_\_\_\_\_  
totaling to \_\_\_\_\_ is due by \_\_\_\_\_ in order for the Date of Delivery to be applicable. A valid credit card authorization is required for this form of payment.

The remaining balance will be charged based on the total **word/minute/page** count multiplied by the applicable rate subtracted from the initial deposit.

Client will pay the outstanding amount of \_\_\_\_\_ with/through a:

- Credit Card
- Debit Card
- Check
- Wire Transfer/ACH
- Other

Client Initials: \_\_\_\_\_

Provider Initials: SO



EXHIBIT B  
PAYMENT PROVISIONS

**{PLEASE NOTE THAT THE RENT PROGRAM SHALL NOT PAY FOR SERVICES THAT EXCEED THE CONTRACT PAYMENT LIMIT UNLESS A CONTRACT AMENDMENT HAS BEEN APPROVED BY THE RENT BOARD OR EXECUTIVE DIRECTOR}**

1. Provided Contractor is not in default under this Contract, Contractor shall be compensated \$6,250 per month, and will submit monthly invoices in accordance with the procedures as provided below.
2. Under no circumstances shall Contractor bill for travel time, unless pre-approved by the Executive Director of the Richmond Rent Program or their designee.
3. Any and all payments made pursuant to this Contract shall be subject to the Contract Payment Limit. The Payment Limit includes expenses (phones, photo copying, meals, etc.) Invoices, shall be adequately detailed, based on accurate records, and be in a form reasonably satisfactory to the RENT BOARD. Contractor may be required to provide back-up material upon request.
4. Contractor shall submit timely invoices to the following address:  
  
Attention: City of Richmond Finance Department - Accounts Payable  
Project Manager: Nicolas Traylor  
  
P.O. Box 4046  
Richmond, CA 94804
5. All invoices that are submitted by Contractor shall be subject to the approval of the Executive Director, Nicolas Traylor, before payments shall be authorized.
6. The RENT BOARD will pay invoice(s) within 45 days after completion of services to the RENT BOARD satisfaction. The RENT BOARD shall not pay late fees or interest.
7. A Richmond business license shall be obtained before any payment under this Contract shall be authorized and the business license must be kept current during the term of this Contract for payments to continue to be authorized.
8. All insurance coverage required by this Contract shall be provided by the Contractor before this Contract shall be executed by the RENT BOARD. The insurance coverage must be kept current during the term of this Contract for payments to continue to be authorized.

**EXHIBIT C**  
**AUTHORIZED REPRESENTATIVES AND NOTICES**

1. Notices. All notices, demands, statements, or communications provided for by this Contract shall be in writing and may be delivered by deposit in the United States mail, postage prepaid. Notices to the RENT BOARD shall be addressed to the Executive Director of the Richmond Rent Program, as delineated below in section 1.1, who is responsible for the administration of or the supervision of the scope of work under this Contract. Notices to the Contractor shall be addressed to the party designated by Contractor (as delineated below in section 1.2). Notice shall be deemed delivered (a) upon personal delivery; (b) as of the fifth business day after mailing by United States certified mail, postage prepaid, addressed to the proper party; or (c) as of 12:00 p.m. on the second business day immediately after the day it is deposited with and accepted by Federal Express, or a similar overnight courier service, addressed to the proper party and marked for next business day morning delivery. For the purposes of this Contract, a "business day" means any day Monday through Friday that is not a holiday recognized by the federal government or the State of California.

1.1 RENT BOARD hereby designates as its Authorized Representative the Project Manager whose name and address are as follows:

Nicolas Traylor

City Of Richmond Rent Program, 440 Civic Center Plaza, Suite 200

Richmond, CA 94804

1.2 CONTRACTOR hereby designates as its Authorized Representative the Project Manager whose name and address are as follows:

---

---

---

---

EXHIBIT D  
GENERAL CONDITIONS

1. Independent Contractor. Contractor acknowledges, represents and warrants that Contractor is not a regular or temporary employee, joint venturer or partner of the RENT BOARD, but rather an independent Contractor. This Contract shall not be construed to create an agency, servant, employee, partnership, or joint venture relationship. As an independent Contractor, Contractor shall have no authority to bind RENT BOARD to any obligation or to act as RENT BOARD'S agent except as expressly provided herein. Due to the independent Contractor relationship created by this Contract, RENT BOARD shall not withhold state or federal income taxes, the reporting of which shall be Contractor's sole responsibility.
2. Brokers. Contractor acknowledges, represents and warrants that Contractor has not hired, retained or agreed to pay any entity or person any fee, commission, percentage, gift, or any other consideration, contingent upon or resulting from the award or making of this Contract.
3. City Property. The rights to applicable plans, drawings, reports, calculations, data, specifications, videos, graphics or other materials prepared for or obtained pursuant to this Contract, which, upon request, are to be delivered to RENT BOARD within a reasonable time, shall be deemed assigned to RENT BOARD. If applicable, Contractor shall prepare check prints upon request. Notwithstanding the foregoing, Contractor shall not be obligated to provide to RENT BOARD proprietary software or data which Contractor has developed or had developed for Contractor's own use; provided, however, that Contractor shall, pursuant to Section 15 below, indemnify, defend and hold harmless RENT BOARD from and against any discovery or Public Records Act request seeking the disclosure of such proprietary software or data.
4. Patents, Trademarks, Copyrights and Rights in Data. Contractor shall not publish or transfer any materials, discoveries, developments, concepts, designs, ideas, know how, improvements, inventions and/or original works of authorship resulting from activities supported by this Contract without the express prior written consent of the Executive Director of the Richmond Rent Program. If anything resulting from activities supported by this Contract is patentable, trademarkable, copyrightable or otherwise legally protectable, RENT BOARD reserves the exclusive right to seek such intellectual property rights. Notwithstanding the foregoing, Contractor may, after receiving RENT BOARD's prior written consent, seek patent, trademark, copyright or other intellectual property rights on anything resulting from activities supported by this Contract. However, RENT BOARD reserves, and Contractor irrevocably grants, a nonexclusive, fully paid-up, royalty-free, assumable, perpetual, worldwide license, with the right to transfer, sublicense, practice and exploit said license and the right to make, have made, copy, modify, make derivative works of, use, sell, import, and otherwise distribute under all applicable intellectual properties without restriction of any kind said license. This paragraph shall not apply to any Know Your Rights materials and/or attorney-work product resulting from this Contract. Contractor further agrees to assist RENT BOARD, not at RENT BOARD's expense, in every proper way to secure the RENT BOARD's in any patents, trademarks, copyrights or other intellectual property rights relating thereto, including the disclosure to RENT BOARD of all pertinent information and data with respect thereto. Contractor shall also assist RENT BOARD in the execution of all applications, specifications, oaths, assignments, recordations, and all other instruments which RENT

BOARD shall deem necessary in order to apply for, obtain, maintain and transfer such rights, or if not transferable, to waive such rights. Contractor shall further assist RENT BOARD in the execution of all applications, specifications, oaths, assignments, recordations and all other instruments which RENT BOARD shall deem necessary in order to assign and convey to RENT BOARD, and any assigns and nominees the sole and exclusive right, title and interest in and to any patents, trademarks, copyrights or other intellectual property rights relating thereto. Contractor further agrees that its obligation to execute or cause to be executed, when it is in Contractor's power to do so, any such instruments or papers shall continue during and at all times after the end of Contractor's services and until the expiration of the last such intellectual property right. Contractor hereby irrevocably designates and appoints RENT BOARD, and its duly authorized officers, agents and servants, as its agent and attorney-in-fact, to act for and in its behalf and stead to execute and file any such applications and to do all other lawfully permitted acts to further the application for, prosecution, issuance, maintenance or transfer of letters of patents, copyright and other registrations. This power of attorney is coupled with an interest and shall not be affected by Contractor's subsequent incapacity.

5. Inspection. Contractor's performance, place of business and records pertaining to this Contract are subject to monitoring, inspection, review and audit by authorized representatives of the RENT BOARD, the State of California, and the United States Government. If the project or services set forth in Exhibit A shall be performed on RENT BOARD or other public property, RENT BOARD shall have the right to inspect such work without notice. If such project or services shall not be performed on RENT BOARD or other public property, RENT BOARD shall have the right to inspect such work upon reasonable notice, subject to Bay Area Legal Aid's duty to maintain attorney/client privilege and client confidentiality.
6. Services. The project or services set forth in Exhibit A shall be performed to the full satisfaction and approval of RENT BOARD. In the event that the project or services set forth in Exhibit A are also itemized by price, RENT BOARD, in its sole discretion, may, upon notice to Contractor, delete certain items or services set forth in Exhibit A, in which case there shall be a corresponding reduction in the amount of compensation paid to Contractor. Contractor shall, at its own cost and expense, furnish all facilities and equipment necessary for Contractor to complete the project or perform the services required herein, unless otherwise provided in Exhibit A.
7. Records. Contractor shall keep and make available for inspection and copying by authorized representatives of the RENT BOARD, the State of California, and the United States Government, the Contractor's regular business records and such additional records pertaining to this Contract as may be required by the RENT BOARD, subject to Contractor's duty to maintain attorney/client privilege and client confidentiality.

Contractor shall retain all documents pertaining to this Contract for a period of five (5) years after this Contract's termination (or for any further period that is required by law) and until all Federal or State audits are complete and exceptions resolved for this contract's funding period. Upon request, Contractor shall make these records available to authorized representatives of the RENT BOARD, the State of California, and the United States Government, subject to Contractor's duty to maintain attorney/client privilege and client confidentiality.

Contractor shall keep full and detailed accounts, maintain records, and exercise such controls as may be necessary for proper financial management under this Contract. The Contractor's accounting and control systems shall be satisfactory to RENT BOARD. Contractor's accounting systems shall conform to generally accepted accounting principles and all records shall provide a breakdown of total costs charged under this Contract, including properly executed payrolls, time records, utility bills, invoices and vouchers. The RENT BOARD shall be afforded prompt access to Contractor's records, books, and Contractor shall preserve such project records for a period of at least five (5) years after the termination of this Contract, or for such longer period as may be required by law.

Contractor shall permit RENT BOARD and its authorized representatives and accountants to inspect, examine and copy Contractor's books, records, accounts, correspondence, instructions, drawings, receipts, subcontracts, purchase orders, vouchers, memoranda and other data relating to the project or services set forth in Exhibit A, and any and all data relevant to this Contract at any reasonable time for the purpose of auditing and verifying statements, invoices, or bills submitted by Contractor pursuant to this Contract and shall provide such assistance as may be reasonably required in the course of such inspection. Contractor shall also allow RENT BOARD access to the record keeping and accounting personnel of Contractor:

RENT BOARD further reserves the right to examine and re-examine said books, records, accounts, and data during the five (5) year period following the termination of this Contract; and Contractor shall in no event dispose of, destroy, alter, or mutilate said books, records, accounts, and data in any manner whatever for five (5) years after the termination of this Contract. Pursuant to California Government Code § 10527, the parties to this Contract shall be subject to the examination and audit of representatives of the Auditor General of the State of California for a period of three (3) years after final payment under this Contract. The examination and audit shall be confined to those matters connected with the performance of this Contract including, but not limited to, the cost of administering this Contract.

8. Changes and Extra Work. All changes and/or extra work under this Contract shall be performed and paid for in accordance with the following:

Only the RENT BOARD or Executive Director of the Richmond Rent Program, may authorize extra and/or changed work. Contractor expressly recognizes that other City of Richmond personnel are without authorization to either order extra and/or changed work or waive contract requirements. Failure of Contractor to secure the authorization for such extra and/or changed work shall constitute a waiver of any and all right to adjustment in contract price due to such unauthorized work and Contractor thereafter shall be entitled to no compensation whatsoever for performance of such extra and/or changed work.

If Contractor is of the opinion that any work which Contractor has been directed to perform is beyond the scope of this Contract and constitutes extra work, Contractor shall promptly notify RENT BOARD or the Executive Director of the Richmond Rent Program of the fact. The RENT BOARD or the Executive Director of the Richmond Rent Program shall make a determination as to whether or not such work is, in fact, beyond the scope of this Contract and constitutes extra work. In the event that RENT BOARD or the Executive Director of the Richmond Rent Program determines that such work does constitute extra work, RENT BOARD shall provide extra compensation to Contractor on a fair and equitable basis. A

change order or Contract Amendment providing for such compensation for extra work shall be negotiated between RENT BOARD and Contractor and executed by Contractor and the Executive Director of the Richmond Rent Program.

In the event RENT BOARD or the Executive Director of the Richmond Rent Program determines that such work does not constitute extra work, Contractor shall not be paid extra compensation above that provided herein and if such determination is made by the Executive Director of the Richmond Rent Program staff, said determination may be appealed to the RENT BOARD; provided, however, a written appeal must be submitted to the Executive Director of the Richmond Rent Program within five (5) days after the determination is sent to Contractor. Said written appeal shall include a description of each and every ground upon which Contractor challenges the staff's determination.

9. Additional Assistance. If this Contract requires Contractor to prepare plans and specifications, Contractor shall provide assistance as necessary to resolve any questions regarding such plans and specifications that may arise during the period of advertising for bids, and Contractor shall issue any necessary addenda to the plans and specifications as requested. In the event Contractor is of the opinion that RENT BOARD's requests for addenda and assistance is outside the scope of normal services, the parties shall proceed in accordance with the changes and extra work provisions of Section 8 of these General Conditions.
10. Professional Ability. Contractor acknowledges, represents and warrants that Contractor and its employees are skilled and able to competently provide the services hereunder, and possess all professional licenses, certifications, and approvals necessary to engage in their occupations. RENT BOARD has relied upon the professional ability and training of Contractor as a material inducement to enter into this Contract. Contractor shall perform in accordance with generally accepted professional practices and standards of Contractor's profession. In the event that RENT BOARD, in its sole discretion, desires the removal of any person employed or retained by Contractor to perform services hereunder, such person shall be removed immediately upon receiving notice from RENT BOARD.
11. Business License. Contractor shall obtain a Richmond Business License before performing any services required under this Contract. The failure to so obtain such license shall be a material breach of this Contract and grounds for immediate termination by RENT BOARD; provided, however, that RENT BOARD may waive the business license requirement in writing under unusual or extraordinary circumstances without necessitating any modification of this Contract to reflect such waiver.
12. Termination Without Default. Notwithstanding any provision herein to the contrary, RENT BOARD and or Executive Director of the Richmond Rent Program may, in its sole and absolute discretion and without cause, terminate this Contract at any time prior to completion by Contractor of the project or services hereunder, immediately upon written notice to Contractor. Contractor may terminate this Contract at any time in its sole and absolute discretion and without cause upon 30 days' written notice to RENT BOARD. In the event of termination by either party, Contractor shall be compensated for: (1) all authorized work satisfactorily performed prior to the effective date of termination; (2) necessary materials or services of others ordered by Contractor for this Contract, prior to receipt of notice of termination, irrespective of whether such materials or services of others have actually been delivered, provided that Contractor is not able to cancel such orders. Compensation for Contractor in such event shall be determined by RENT BOARD in accordance with the

percentage of the project or services completed by Contractor; and all of Contractor's finished or unfinished work product through the time of the RENT BOARD's last payment shall be transferred and assigned to RENT BOARD. Additionally, in the event of such termination, the RENT BOARD may proceed with the work in any reasonable manner it chooses.

13. Termination in the Event of Default. Should Contractor fail to perform any of its obligations hereunder, within the time and in the manner provided or otherwise violate any of the terms of this Contract, RENT BOARD or Executive Director of the Richmond Rent Program may immediately terminate this Contract by giving written notice of such termination, stating the reasons for such termination. Contractor shall be compensated as provided in Section 12 of these General Conditions; provided, however, there shall be deducted from such amount the amount of damage, including attorney's fees, expert witness fees and costs, if any, sustained by RENT BOARD by virtue of Contractor's breach of this Contract. Additionally, in the event of such termination, the RENT BOARD may proceed with the work in any reasonable manner it chooses.
14. Conflict of Interest. Contractor acknowledges, represents and warrants that Contractor shall avoid all conflicts of interest (as defined under any federal, state or local statute, rule or regulation, or at common law) with respect to this Contract. Contractor further acknowledges, represents and warrants that no RENT BOARD official or employee has any economic interest, as defined in Title 2, California Code of Regulations §§ 18703.1 through 18703.5, with Contractor that would invalidate this Contract. Contractor acknowledges that in the event that Contractor shall be found by any judicial or administrative body to have any conflict of interest (as defined above) with respect to this Contract, all consideration received under this Contract shall be forfeited and returned to RENT BOARD forthwith. This provision shall survive the termination of this Contract for one (1) year.
15. Indemnification. (a) If this Contract is a contract for design professional services subject to California Civil Code Section 2782.8(a) and Contractor is a design professional, as defined in California Civil Code Section 2782.8(b)(2), Contractor shall hold harmless, defend and indemnify the RENT BOARD, its officers, agents, employees, and volunteers from and against any and all claims, damages, losses, and expenses including attorneys' fees arising out of, or pertaining to, or relating to the negligence, recklessness, or willful misconduct of the Contractor, except where caused by the active negligence, sole negligence, or willful misconduct of the RENT BOARD. To the fullest extent permitted by law, Contractor shall immediately defend and indemnify the RENT BOARD and its officers, agents, employees, and volunteers from and against any and all liabilities, regardless of nature or type, that arise out of, pertain to, or relate to the negligence, recklessness, or willful misconduct of the Contractor, or its employees, agents, or subcontractors. Liabilities subject to the duties to defend and indemnify include, without limitation, any and all claims, losses, damages, penalties, fines, and judgments; associated investigation and administrative expenses; defense costs, including but not limited to reasonable attorneys' fees; court costs; and costs of alternative dispute resolution. Contractor's obligation to indemnify applies unless it is finally adjudicated that the liability was caused by the sole active negligence or sole willful misconduct of an indemnified party.
- (b) If this Contract is not a contract for design professional services subject to California Civil Code Section 2782.8(a) or Contractor is not a design professional as defined in California Civil Code Section 2782.8(b)(2), Contractor shall indemnify, defend, and hold harmless the RENT BOARD, its officers, agents, employees and volunteers from any and all claims, suits,

or actions of every name, kind and description, brought forth on account of injuries to or death of any person or damage to property arising from or connected with the willful misconduct, negligent acts, errors or omissions, ultra-hazardous activities, activities giving rise to strict liability, or defects in design by Contractor or any person directly or indirectly employed by, or acting as, the agent for Contractor in the performance of this Contract, including the concurrent or successive passive negligence of the RENT BOARD, its officers, agents, employees or volunteers.

(c) It is understood that the duty of Contractor to indemnify and hold harmless includes the duty to defend as set forth in Section 2778 of the California Civil Code. Contractor shall be obligated to defend, in all legal, equitable, administrative, or special proceedings, with counsel approved by the RENT BOARD, the RENT BOARD and its officers, agents, employees, and volunteers, immediately upon tender to Contractor of the claim in any form or at any stage of an action or proceeding, whether or not liability is established. An allegation or determination that persons other than Contractor are responsible for the claim does not relieve Contractor from its separate and distinct obligation to defend under this Section 15. The obligation to defend extends through final judgment, including exhaustion of any appeals. The defense obligation includes an obligation to provide independent counsel if Contractor asserts that liability is caused in whole, or in part, by the negligence or willful misconduct of an indemnified party.

(d) The review, acceptance or approval of the Contractor's work or work product by any indemnified party shall not affect, relieve or reduce the Contractor's indemnification or defense obligations. This Section 15 survives completion of the services or the termination of this Contract. The provisions of this Section 15 are not limited by, and do not affect, the provisions of this Contract relating to insurance.

(e) Acceptance of insurance certificates and endorsements required under this Contract does not relieve Contractor from liability under this Section 15. This Section 15 shall apply whether or not such insurance policies are determined to be applicable to any such damages or claims for damages.

16. Safety. Contractor acknowledges that the RENT BOARD is committed to the highest standards of workplace safety. Contractor shall perform all work hereunder in full compliance with applicable local, state and federal safety requirements including but not limited to Occupational Safety and Health Administration requirements, and shall assume sole and complete responsibility for the safety of Contractor's employees and any subcontractor's employees. If a death, serious personal injury or substantial property damage occurs in connection with the performance of this Contract, Contractor shall immediately notify the RENT BOARD by telephone.
17. Insurance. Insurance requirements are set forth in Exhibit F to this Contract. Contractor shall abide by the insurance requirements set forth in said Exhibit F.
18. Non-Liability of Officials and Employees of the Rent Board. No official or employee of the RENT BOARD shall be personally liable for any default or liability under this Contract.
19. Compliance with Laws. Contractor shall comply with all federal, state and local laws, statutes, ordinances, rules and regulations, and the orders and decrees of any courts or administrative bodies or tribunals, with respect to this Contract, including without limitation

environmental laws, employment discrimination laws and prevailing wage laws. Compliance under this provision includes compliance with all provisions of the Richmond Municipal Code ("Municipal Code"), including Chapters 2.50, 2.52, 2.56, and 2.60, if applicable.

Contractor acknowledges that under § 2.60.070 of the Municipal Code ("Living Wage Ordinance"), Contractor shall promptly provide to RENT BOARD documents and information verifying its compliance with the Living Wage Ordinance. Also as prescribed in § 2.60.070, Contractor shall notify each of its affected employees with regards to the wages that are required to be paid pursuant to the Living Wage Ordinance.

Contractor shall comply with § 2.28.030 of the Municipal Code, obligating every Contractor or subcontractor under a contract or subcontract with the RENT BOARD for public work or for goods or for services to refrain from discriminatory employment or subcontracting practices on the basis of race, color, sex, sexual orientation, religious creed, national origin or ancestry of any employee, any applicant for employment or any potential subcontractor.

Contractor acknowledges that the RENT BOARD's Drug Free Workplace Policy, Violence in the Workplace Policy and the Policy Against Workplace Harassment, are available on the RENT BOARD's website at <http://www.ci.richmond.ca.us/workplacepolicies>. Contractor agrees to abide by the terms and conditions of said policies.

20. Limitations upon Subcontracting and Assignment. This Contract binds the heirs, successors, assigns and representatives of Contractor. The Contractor shall not enter into subcontracts for any work contemplated under this Contract and shall not assign this Contract, nor any portion hereof or monies due or to become due, without the prior written consent of the RENT BOARD or its designee.

Contractor acknowledges that the services which Contractor shall provide under this Contract are unique, personal services which, except as otherwise provided herein, Contractor shall not assign or sublet to any other party without the prior written approval of RENT BOARD, which approval may be withheld in RENT BOARD's sole and absolute discretion. In the event that RENT BOARD, in writing, approves any assignment or subletting of this Contract or the retention of subcontractors by Contractor, Contractor shall provide to RENT BOARD upon request copies of each and every subcontract contract prior to the execution thereof by Contractor and subcontractor. Any assignment by Contractor of any or all of its rights under this Contract without first obtaining RENT BOARD's prior written consent shall be a default under this Contract.

The sale, assignment, transfer or other disposition of any of the issued and outstanding capital stock of Contractor (if applicable), or of the interest of any general partner or joint venturer or syndicate member if Contractor is a partnership or joint-venture or syndicate, which shall result in a change of control of Contractor, shall be deemed an assignment. For this purpose, control shall mean fifty percent or more of the voting power or twenty-five percent or more of the assets of the corporation, partnership or joint-venture.

21. Integration. This Contract constitutes the entire agreement between the parties concerning the subject matter hereof and supersedes any previous oral or written agreement; provided, however, that correspondence or documents exchanged between Contractor and RENT BOARD may be used to assist in the interpretation of the Exhibits to this Contract.

22. Modifications and Amendments. This Contract may be modified or amended only by a change order or Contract Amendment executed by both parties and approved as to form by the Executive Director of the Richmond Rent Program or designated Staff Attorney.
23. Conflicting Provisions. In the event of a conflict between these General Conditions and those of any Exhibit or attachment hereto, these General Conditions shall prevail; provided, however, that any Special Conditions as set forth in Exhibit E shall prevail over these General Conditions. In the event of a conflict between the terms and conditions of any two or more Exhibits or attachments hereto, those prepared by RENT BOARD shall prevail over those prepared by the Contractor, and the terms and conditions preferred by the RENT BOARD shall prevail over those preferred by the Contractor.
24. Non-exclusivity. Notwithstanding any provision herein to the contrary, the services provided by Contractor hereunder shall be non-exclusive, and RENT BOARD reserves the right to employ other Contractors in connection with the project.
25. Exhibits. All Exhibits hereto are made a part hereof and incorporated herein by reference; provided, however, that any language in Exhibit A which does not pertain to the project description, proposal, scope of services, or method of compensation (as applicable), or any corresponding responsibilities of RENT BOARD, shall be deemed extraneous to, and not a part of, this Contract.
26. Force Majeure. Neither party hereto shall be considered in default in the performance of its obligations hereunder to the extent that the performance of such an obligation is prevented or delayed by reason of acts of God, strikes, boycotts, lock-outs, inability to procure materials not related to the price thereof, failure of power, restrictive governmental laws and regulations enacted after the date of this Contract, riots, civil unrest, acts of terrorism, insurrection, war, declaration of a state or national emergency or other reasons of a like nature not within the reasonable control of such party.
27. Time of the Essence. Time is of the essence of this Contract. Contractor and RENT BOARD agree that any time period set forth in Exhibit A represents their best estimates with respect to completion dates and both Contractor and RENT BOARD acknowledge that departures from the schedule may occur. Therefore, both Contractor and RENT BOARD will use reasonable efforts to notify one another of changes to the schedule. Contractor shall not be responsible for performance delays caused by others, or delays beyond Contractor's control, and such delays shall extend the times for performance of Contractor's work.
28. Confidentiality. Contractor agrees to comply with, and to require its employees, agents and partners to comply with, all applicable State or Federal statutes or regulations respecting confidentiality, including but not limited to, the identity of persons served under this Contract, their records, or services provided them, and assures that:

All applications and records concerning any individual made or kept by Contractor or any public officer or agency in connection with the administration of or relating to services provided under this Contract will be confidential, and will not be open to examination for any purposes not directly connected with the administration of such service.

No person will publish or disclose or permit or cause to be published or disclosed, any list of persons receiving services, except as may be required in the administration of such service.

29. Third Parties. Nothing herein shall be interpreted as creating any rights or benefits in any third parties. For purposes hereof, transferees or assignees as permitted under this Contract shall not be considered "third parties."
30. Governing Law. This Contract shall be construed in accordance with the law of the State of California without regard to principles of conflicts of law. This Contract is made in Contra Costa County, California, and any action relating to this Contract shall be instituted and prosecuted in the courts of Contra Costa County, California.
31. Nonrenewal. Contractor understands and agrees that there is no representation, implication, or understanding that the services provided by Contractor under this Contract will be purchased or renewed by the RENT BOARD under a new contract following expiration or termination of this Contract, and waives all rights or claims to notice or hearing respecting any failure by RENT BOARD to continue the purchase of all or any failure to continue purchase of all or any such services from Contractor.
32. Claims. Any claim by Contractor against RENT BOARD hereunder shall be subject to Government Code §§ 800 et seq. The claims presentation provisions of said Act are hereby modified such that the presentation of all claims hereunder to the RENT BOARD shall be waived if not made within six months after accrual of the cause of action.
33. Interpretation. This Contract shall be interpreted as if drafted by both parties.
34. Warranty. In the event that any product shall be provided to the RENT BOARD as part of this Contract, Contractor warrants as follows: Contractor possesses good title to the product and the right to transfer the product to RENT BOARD; the product shall be delivered to the RENT BOARD free from any security interest or other lien; the product meets any specifications contained herein; the product shall be free from material defects in materials and workmanship under normal use for a period of one (1) year from the date of delivery; and the product shall be fit for its intended purpose(s). Notwithstanding the foregoing, consumable and maintenance items (such as light bulbs and batteries) shall be warranted for a period of one hundred and eighty (180) days from the date of delivery. All repairs during the warranty period shall be promptly performed by Contractor, at Contractor's expense, including shipping.
35. Severability. In the event that any of the provisions or portions or applications thereof of this Contract are held to be unenforceable or invalid by any court of competent jurisdiction, RENT BOARD and Contractor shall negotiate an equitable adjustment in the provisions of the Contract with a view toward effectuating the purpose of this Contract, and the validity and enforceability of the remaining provisions or portions or applications thereof, shall not be affected thereby.
36. Authority. RENT BOARD warrants and represents that the signatory hereto (the Executive Director of the Richmond Rent Board) is duly authorized to enter into and execute this

Contract on behalf of RENT BOARD. The party signing on behalf of Contractor warrants and represents that he or she is duly authorized to enter into and execute this Contract on behalf of Contractor, and shall be personally liable to RENT BOARD if he or she is not duly authorized to enter into and execute this Contract on behalf of Contractor.

37. Waiver. The waiver by RENT BOARD of any breach of any term or provision of this Contract shall not be construed as a waiver of any subsequent breach. Inspections or approvals, or statements by any officer, agent or employee of the RENT BOARD relating to the Contractor's performance, or payments therefore, or any combination of these acts, shall not relieve the Contractor's obligation to fulfill this Contract as prescribed; nor shall the RENT BOARD be thereby stopped from bringing any action for damages or enforcement arising from any failure to comply with any of the terms and conditions of this Contract.
38. Possessory Interest. If this Contract results in the Contractor having possession of, claim to or right to the possession of land or improvements, but does not vest ownership of the land or improvements in the same person, or if this Contract results in the placement of taxable improvements on tax exempt land (Revenue and Taxation Code 107), such interest or improvements may represent a possessory interest subject to property tax, and Contractor may be subject to the payment of property taxes levied on such interest.
39. Performance and Final Acceptance. Contractor represents that it is experienced, qualified, registered, licensed, equipped, organized and financed to perform the services under this Contract. Contractor shall perform the services under this Contract with that degree of skill and judgment normally exercised by professional firms performing services of a similar nature in the State of California, and shall be responsible for the professional quality, technical accuracy and coordination of the services it performs under this Contract. In addition to the other rights and remedies which RENT BOARD may have, Contractor shall, at its own expense, correct any services which fail to meet the above standard.

RENT BOARD shall provide Contractor an opportunity to cure errors and omission which may be disclosed during the review of submittals, with no increase in the authorized Contract Payment Limit. Should Contractor fail to make necessary corrections in a timely manner, such corrections shall be made by the RENT BOARD and the cost thereof shall be charged to Contractor.

If warranted, RENT BOARD shall determine, and Contractor may request such determination, that Contractor has satisfactorily completed performance of this Contract. Upon such determination, RENT BOARD shall issue to Contractor a written Notice of Final Acceptance, after which Contractor shall not incur further costs under this Contract. Contractor shall respond to such Notice of Final Acceptance by executing and submitting to RENT BOARD a Release and Certificate of Final Payment.

40. Survival. The rights and obligations of the parties which by their nature survive termination or completion of the services covered by this Contract shall remain in full force and effect after termination or completion.

**EXHIBIT F  
INSURANCE PROVISIONS**

During the entire term of this Contract and any extension or modification thereof, the CONTRACTOR shall keep in effect insurance policies meeting the insurance requirements specified in the insurance provisions which are attached hereto and incorporated herein by this reference.



<p><b>City of Richmond - Insurance Requirements: Professional Services Contractors</b></p>
--

In all instances where CONTRACTOR or its representatives will provide professional services to the City of Richmond (City), the City requires the following MINIMUM insurance requirements and limits.

CONTRACTOR shall procure and maintain for the duration of the contract, agreement, or other order for work, services or supplies, insurance against claims for injuries to persons or damages to property which may arise from or in connection with the performance of the work hereunder and the results of that work by the CONTRACTOR, its agents, representatives, employees or subcontractors.

**Minimum coverage is detailed below. Original, signed certificates and original, separate policy endorsements, shall be received and approved by the City before any work may begin.**

**Minimum Scope of Insurance** – the following coverage shall be provided and coverage shall be at least as broad as the following:

1. Workers' Compensation Insurance as required by the State of California and Employer's Liability
2. Professional Liability or Errors & Omissions Liability insurance appropriate to the CONTRACTOR's profession
3. Insurance Services Office Commercial General Liability coverage (ISO Occurrence Form CG 0001)
4. Insurance Services Office Automobile Liability coverage (ISO Form CA 0001, Code 1, Any Auto)

Required Coverage	Minimum Limits
Workers' Compensation	<b>Statutory.</b> If CONTRACTOR is self-insured, provide a certificate of Permission to Self-Insure, signed by the Department of Industrial Relations and Self-Insurance, Sacramento, California.
Employers' Liability	<b>\$1,000,000</b> per accident, per employee for bodily injury or disease
General Liability <i>(primary and excess limits combined)</i>	<b>\$2,000,000</b> per occurrence for bodily injury and property damage. Includes coverage for bodily injury, personal injury and property damage. If the policy includes a general aggregate, either the general aggregate shall apply separately to this project, service or location or the minimum required aggregate limit shall be twice the per occurrence limit. Policy shall also include coverage for liability arising out of the use and operation of any City-owned or City-furnished equipment used or operated by the CONTRACTOR, its personnel, agents or subcontractors. <b>Policy shall be endorsed to name the City of Richmond as an additional insured per the conditions detailed below.</b>
Automobile Liability	<b>\$1,000,000</b> per occurrence for bodily injury and property damage. <b>Policy shall be endorsed to name the City of Richmond as an additional insured per the language detailed below.</b>
Professional Liability or Errors & Omissions Liability	<b>\$1,000,000</b> per occurrence with a <b>\$2,000,000</b> aggregate for bodily injury and property damage. <b>Architects and Engineers coverage shall be endorsed to include contractual liability.</b>

Required Policy Conditions	
A. M. Best Rating	A:VII or Better
Admitted Carrier	Policies must be with carriers admitted to do business in California.
Waiver of Subrogation endorsement	Contractor's insurer will provide a Waiver of Subrogation in favor of the City for each required policy providing coverage during the life of this contract. <b>SAMPLE Endorsements attached.</b>
Additional Insured Endorsement	Liability insurance coverages, except Professional Liability, Errors and Omissions, or Workers' Compensation, if included, required for performance of the Contract shall include the City of Richmond, its officers, officials, employees, agents and volunteers as Additional Insureds but only with respect to the CONTRACTOR's activities to be performed under this Contract. <b>ISO form CG 1020 (11/85) or its equivalent is required. If the Contractor is supplying their product or providing a service then the endorsement must not exclude products and completed operations</b>

<p><b>City of Richmond - Insurance Requirements: Professional Services Contractors</b></p>
--

	<i>coverage. If it does, then CG 20 37 (10/01) is also required. SAMPLE Endorsements are attached.</i>
Primary and Noncontributory Endorsement	The CONTRACTOR's insurance coverage must be primary coverage as it pertains to the City, its officers, officials, employees, agents and volunteers. Any insurance or self insurance maintained by the City is wholly separate from the insurance of the contractor and in no way relieves the CONTRACTOR from its responsibility to provide insurance.
Deductibles and Self-Insured Retentions	Any deductible or self-insured retention must be declared to and approved by the City. At the option of the City either the insurer shall reduce or eliminate such deductibles or self-insured retention as respects the City or the CONTRACTOR shall procure a financial guarantee in an amount equal to the deductible or self-insured retention guaranteeing payment of losses and related investigations, claims administration and defense expenses.

**Subcontractors**

CONTRACTOR shall include all subcontractors as insured under its policies or shall furnish to the City for review and approval, separate certificates and endorsements for each subcontractor. All coverage for subcontractors shall be subject to all of the requirements stated herein.

**Verification of Coverage**

All original certificates and endorsements shall be received and approved by the City before work may begin. The City of Richmond reserves the right to require complete, certified copies of all required insurance policies including endorsements affecting the coverage at any time.

Original insurance certificates and required policy endorsements shall be mailed or delivered to the Designated Project Manager, 1401 Marina Way South, Richmond, CA 94804.

Insurance certificates and endorsements may be faxed to (510) 620-6811. However, original certificates and endorsements mailed to the above address must follow any faxed certificates or endorsements.

**Continuous Coverage**

CONTRACTOR shall maintain the required insurance for the life of the contract. Should the CONTRACTOR cease to have insurance as required during this time, all work by the CONTRACTOR pursuant to this agreement shall cease until insurance acceptable to the City is provided. In the event that CONTRACTOR fails to comply with the City's insurance requirements, the City may take such action as it deems necessary to protect the City's interests. Such action may include but is not limited to termination of the contract, withholding of payments, or other actions as the City deems appropriate.

If services or the scope of work extend beyond the expiration dates of the required insurance policies initially approved by the City, CONTRACTOR must provide updated certificates and endorsements indicating that the required coverage, terms and conditions are still in place. Renewal certificates and updated endorsements shall be mailed to the address noted above.

**Consistent with Public Policy**

The insuring provisions, insofar as they may be judged to be against public policy shall be void and unenforceable only to the minimum extent necessary so that the remaining terms and provisions herein may be consistent with public policy and thus enforceable.

**City of Richmond - Insurance Requirements:  
Professional Services Contractors**

**ACORD™ CERTIFICATE OF LIABILITY INSURANCE** DATE (MM/DD/YY)

PRODUCER	<p style="text-align: center;"><b>THIS CERTIFICATE IS ISSUED AS MATTER OF INFORMATION ONLY AND CONFERS NO RIGHTS UPON THE CERTIFICATE HOLDER. THIS CERTIFICATE DOES NOT AMEND, EXTEND OR ALTER THE COVERAGE AFFORDED BY THE POLICIES BELOW.</b></p>
INSURED	<p style="text-align: center;"><b>INSURERS AFFORDING COVERAGE</b></p> <p>INSURER A: _____</p> <p>INSURER B: _____</p> <p>INSURER C: _____</p> <p>INSURER D: _____</p> <p>INSURER E: _____</p>

**COVERAGES**

THE POLICIES OF INSURANCE LISTED BELOW HAVE BEEN ISSUED TO THE INSURED NAMED ABOVE FOR THE POLICY PERIOD INDICATED. NOTWITHSTANDING ANY REQUIREMENT, TERM OR CONDITION OF ANY CONTRACT OR OTHER DOCUMENT WITH RESPECT TO WHICH THIS CERTIFICATE MAY BE ISSUED OR MAY PERTAIN, THE INSURANCE AFFORDED BY THE POLICIES DESCRIBED HEREIN IS SUBJECT TO ALL THE TERMS, EXCLUSIONS AND CONDITIONS OF SUCH POLICIES. AGGREGATE LIMITS SHOWN MAY HAVE BEEN REDUCED BY PAID CLAIMS.

INS R LTR	TYPE OF INSURANCE	POLICY NUMBER	POLICY EFFECTIVE DATE (MM/DD/YY)	POLICY EXPIRATION DATE (MM/DD/YY)	LIMITS								
	<b>GENERAL LIABILITY</b> <input type="checkbox"/> COMMERCIAL GENERAL LIABILITY <input type="checkbox"/> CLAIMS MADE <input type="checkbox"/> OCCUR  GEN'L AGGREGATE LIMIT APPLIES PER: <input type="checkbox"/> POLICY <input type="checkbox"/> PRO-JECT <input type="checkbox"/> LOC				EACH OCCURRENCE \$ FIRE DAMAGE (Any one fire) \$ MED EXPENSE (Any one person) \$ PERSONAL & ADV INJURY \$ GENERAL AGGREGATE \$ PRODUCTS-COMP/OP AGG \$								
	<b>AUTOMOBILE LIABILITY</b> <input type="checkbox"/> ANY AUTO <input type="checkbox"/> ALL OWNED AUTOS <input type="checkbox"/> SCHEDULED AUTOS <input type="checkbox"/> HIRED AUTOS <input type="checkbox"/> NON-OWNED AUTOS				COMBINED SINGLE LIMIT (Ea accident) \$ BODILY INJURY (Per person) \$ BODILY INJURY (Per accident) \$ PROPERTY DAMAGE (Per accident) \$								
	<b>GARAGE LIABILITY</b> <input type="checkbox"/> ANY AUTO				AUTO ONLY-EA ACCIDENT \$ OTHER THAN EA ACC \$ AUTO ONLY: AGG \$								
	<b>EXCESS LIABILITY</b> <input type="checkbox"/> OCCUR <input type="checkbox"/> CLAIMS MADE  <input type="checkbox"/> DEDUCTIBLE RETENTION \$				EACH OCCURRENCE \$ AGGREGATE \$								
	<b>WORKERS' COMPENSATION AND EMPLOYERS LIABILITY</b>				<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">WC STATUTORY LIMITS</td> <td style="width: 40%;">OTHER</td> </tr> <tr> <td>E.L. EACH ACCIDENT</td> <td>\$</td> </tr> <tr> <td>E.L. DISEASE - EA EMPLOYEE</td> <td>\$</td> </tr> <tr> <td>E.L. DISEASE - POLICY LIMIT</td> <td>\$</td> </tr> </table>	WC STATUTORY LIMITS	OTHER	E.L. EACH ACCIDENT	\$	E.L. DISEASE - EA EMPLOYEE	\$	E.L. DISEASE - POLICY LIMIT	\$
WC STATUTORY LIMITS	OTHER												
E.L. EACH ACCIDENT	\$												
E.L. DISEASE - EA EMPLOYEE	\$												
E.L. DISEASE - POLICY LIMIT	\$												
	OTHER												

DESCRIPTION OF OPERATIONS/LOCATIONS/VEHICLES/EXCLUSIONS ADDED BY ENDORSEMENT/SPECIAL/PROVISIONS

CERTIFICATE HOLDER	ADDITIONAL INSURED; INSURER LETTER:	<p style="text-align: center;"><b>CANCELLATION</b></p> <p>SHOULD ANY OF THE ABOVE DESCRIBED POLICIES BE CANCELLED BEFORE THE EXPIRATION DATE THEREOF, THE ISSUING INSURER WILL ENDEAVOR TO MAIL _____ DAYS WRITTEN NOTICE TO THE CERTIFICATE HOLDER NAMED TO THE LEFT, BUT FAILURE TO DO SO SHALL IMPOSE NO OBLIGATION OR LIABILITY OF ANY KIND UPON THE INSURER, ITS AGENTS OR REPRESENTATIVES.</p> <p style="text-align: center;">AUTHORIZED REPRESENTATIVE</p>
--------------------	-------------------------------------	---

**City of Richmond - Insurance Requirements:  
Professional Services Contractors**

**IMPORTANT**

If the certificate holder is an ADDITIONAL INSURED, the policy(ies) must be endorsed. A statement on this certificate does not confer rights to the certificate holder in lieu of such endorsement(s).

If SUBROGATION IS WAIVED, subject to the terms and conditions of the policy, certain policies may require an endorsement. A statement on this certificate does not confer rights to the certificate holder in lieu of such endorsement(s).

**DISCLAIMER**

The Certificate of Insurance on the reverse side of this form does not constitute a contract between the issuing insurer(s), authorized representative or producer, and the certificate holder, nor does it affirmatively or negatively amend, extend or alter the coverage afforded by the policies listed thereon.

**City of Richmond - Insurance Requirements:  
Professional Services Contractors**

**SAMPLE Endorsements  
Preferred form**

Reproduction of Insurance Services Office, Inc. Form

POLICY NUMBER: COMMERCIAL GENERAL LIABILITY

THIS ENDORSEMENT CHANGES THE POLICY. PLEASE READ IT CAREFULLY.

**ADDITIONAL INSURED—OWNERS, LESSEES OR  
CONTRACTORS (FORM B)**

This endorsement modifies insurance provided under the following:

COMMERCIAL GENERAL LIABILITY COVERAGE PART.

SCHEDULE

Name of Person or Organization:

(If no entry appears above, information required to complete this endorsement will be shown in the Declarations as applicable to this endorsement.)

WHO IS AN INSURED (Section II) is amended to include as an insured the person or organization shown in the Schedule, but only with respect to liability arising out of "your work" for that insured by or for you.

CG 20 10 11 85 Copyright, Insurance Services Office, Inc., 1982

**City of Richmond - Insurance Requirements:  
Professional Services Contractors**

**SAMPLE Endorsements**

**Acceptable form when combined with CG 20 37 10 01**

Reproduction of Insurance Services Office, Inc. Form

POLICY NUMBER:

COMMERICAL GENERAL LIABILITY  
CG 20 10 10 01

THIS ENDORSEMENT CHANGES THE POLICY. PLEASE READ IT CAREFULLY.

AMENDMENT OF LIMITS OF INSURANCE (DESIGNATED PROJECT OR PREMISES)

This endorsement modifies insurance provided under the following:

COMMERCIAL GENERAL LIABILITY COVERAGE PART

SCHEDULE

Designation of Project Or Premises:

(If no entry appears above, information required to complete this endorsement will be shown in the Declarations as applicable to this endorsement.)

- A. Section II – WHO IS AN INSURED is amended to include as an insured the person or organization shown in the Schedule but only with respect to liability arising out of your ongoing operations performed for the insured.
- B. With respect to the insurance afforded to these additional insureds, the following exclusion is added:

1. Exclusions

This insurance does not apply to "bodily injury" or "property damage" occurring after:

- (1) All work, including materials, parts or equipment furnished in connection with such work, on the project (other than service, maintenance or repairs) to be performed by or on behalf of the additional insured(s) at the site of the covered operations has been completed; or
- (2) That portion of "your work" out of which the injury or damage arises has been put to its intended use by any person or organization other than contractor or subcontractor engaged in performing operations for a principal as part of the same project.

CG 20 10 10 01

ISO Properties, Inc., 2000

Page 1 of 1

**City of Richmond - Insurance Requirements:  
Professional Services Contractors**

**SAMPLE Endorsements**  
**Acceptable form when combined with CG 20 10 10 01**  
**Reproduction of Insurance Services Office, Inc. Form**

POLICY NUMBER:

COMMERICAL GENERAL LIABILITY  
CG 20 37 10 01

THIS ENDORSEMENT CHANGES THE POLICY. PLEASE READ IT CAREFULLY.

ADDITIONAL INSURED – OWNERS, LESSEES OR  
CONTRACTORS – COMPLETED OPERATIONS

This endorsement modifies insurance provided under the following:

COMMERCIAL GENERAL LIABILITY COVERAGE PART

SCHEDULE

Name of Person or Organization:

Location And Description of Completed Operations:

Additional Premium:

(If no entry appears above, information required to complete this endorsement will be shown in the Declarations as applicable to this endorsement.)

*Section II – WHO IS AN INSURED is amended to include as an insured the person or organization shown in the Schedule but only with respect to liability arising out of “your work” at the location designated and described in the Schedule of this endorsement performed for that insured and included in the “products-completed operations hazard.”*

CG 20 37 10 01

Copyright, ISO Properties, Inc., 2000

Page 1 of 1

**City of Richmond - Insurance Requirements:  
Professional Services Contractors**

**SAMPLE Endorsement  
Waiver of Subrogation – Workers' Compensation**

Reproduction of State Compensation  
Insurance Fund Form

**STATE  
COMPENSATION  
INSURANCE  
FUND**

P.O. BOX 807, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94101

**CERTIFICATE OF WORKERS' COMPENSATION INSURANCE**

POLICY NUMBER:  
CERTIFICATE EXPIRES:

This is to certify that we have issued a valid Workers' Compensation insurance policy in a form approved by the California Insurance Commissioner to the employer named below for the policy period indicated.

This policy is not subject to cancellation by the Fund except upon 30 days' written notice to the employer.

We will give you 30 days' advance notice should this policy be canceled prior to its normal expiration.

This certificate of insurance is not an insurance policy and does not amend, extend or alter the coverage afforded by the policies listed herein. Notwithstanding any requirement, term or condition of any contract or other document with respect to which this certificate may be issued or may pertain, the insurance afforded by the policies described herein is subject to all the terms, exclusions and conditions of such policies.

PRESIDENT

(Note: following text is typewritten addition to printed form)

THE STATE COMPENSATION INSURANCE FUND WAIVES ANY RIGHT OF SUBROGATION ENDORSEMENT #2570. AGAINST (ENTITY) \_\_\_\_\_, ITS OFFICIALS, EMPLOYEES AND VOLUNTEERS BY REASON OF ANY PAYMENT UNDER THIS POLICY.

ENDORSEMENT #0015 ENTITLED ADDITIONAL INSURED EMPLOYER EFFECTIVE IS ATTACHED TO AND FORMS A PART OF THIS POLICY. ADDITIONAL INSURED EMPLOYER: \_\_\_\_\_

ENDORSEMENT #2065 ENTITLED 30 DAY CANCELLATION NOTICE EFFECTIVE IS ATTACHED TO AND FORMS A PART OF THIS POLICY.

LIABILITY OF THE STATE COMPENSATION INSURANCE FUND IS LIMITED TO \_\_\_\_\_ FOR ALL DAMAGES FOR ONE OR MORE CLAIMS RESULTING FROM EACH ACCIDENT OF OCCURRENCE ARISING OUT OF ANY ONE EVENT.

EMPLOYER

**City of Richmond - Insurance Requirements:  
Professional Services Contractors**

**SAMPLE Endorsement  
Waiver of Subrogation - Liability**

Reproduction of Insurance Services Office, Inc. Form

POLICY NUMBER:

COMMERCIAL GENERAL LIABILITY  
CG 24 04 10 93

**THIS ENDORSEMENT CHANGES THE POLICY. PLEASE READ IT CAREFULLY**

**WAIVER OF TRANSFER OF RIGHTS OF RECOVERY  
AGAINST OTHERS TO US**

This endorsement modifies insurance provided under the following:

COMMERCIAL GENERAL LIABILITY COVERAGE PART  
OCP LIABILITY COVERAGE PART

**SCHEDULE**

**Name of Person or Organization:**

(If no entry appears above, information required to complete this endorsement will be shown in the Declarations as applicable to this endorsement.)

The TRANSFER OF RIGHTS OF RECOVERY AGAINST OTHERS TO US Condition (Section IV - COMMERCIAL GENERAL LIABILITY CONDITIONS) is amended by the addition of the following:

We waive any right of recovery we may have against the person or organization shown in the Schedule above because of payments we make for injury or damage arising out of your ongoing operations or "your work" done under a contract with that person or organization and included in the "products-completed operations hazard." This waiver applies only to the person or organization shown in the Schedule above.

**ORDINANCE NO. 12-18 N.S**

**AN ORDINANCE OF THE COUNCIL OF THE CITY OF RICHMOND, CALIFORNIA,  
ADOPTING A SANCTUARY CITY CONTRACTING AND INVESTMENT POLICY**

---

The City of Richmond does ordain as follows:

**SECTION 1. Title**

This ordinance shall be known as the Sanctuary City Contracting and Investment Ordinance.

**SECTION 2. Definitions**

- 1) "City" means the City of Richmond, California.
- 2) "Data Broker" (also commonly called information broker, information reseller, data aggregator, and information solution provider) means either of the following:
  - a) The collection of information, including personal information about consumers, from a wide variety of sources for the purposes of reselling such information to their customers, which include both private-sector businesses and government agencies;
  - b) The aggregation of data that was collected for another purpose from that for which it is ultimately used.
- 3) "Extreme Vetting" means data-mining, threat modeling, predictive risk analysis, or other similar service.
- 4) "ICE" means the United States Immigration and Customs Enforcement, and any subdivision thereof.
- 5) "Person or Entity" means any private natural person, corporation, institution, subsidiary, affiliate, or division under operating control of such person; the parent entities that have operating control over such person, and the subsidiaries, affiliates and divisions under operating control of such parent entity. Government entities, officers and employees are expressly excluded from this definition.

**SECTION 3. Prohibition on Use of City Resources**

- 1) No officer, employee, department, board, commission, City Council, City Manager, or other entity of the City shall enter into a new, amended, or extended contract or agreement with, any Person or Entity that provides ICE with any "Data Broker" or "Extreme Vetting" services, as defined herein, unless the City Council makes a specific determination that no reasonable alternative exists, taking into consideration the following:
  - a) The intent and purpose of this ordinance;
  - b) The availability of alternative services, goods and equipment; and

c) A declaration under the penalty of perjury executed by the Person or Entity, affirming that they do not provide Data Broker or Extreme Vetting services to ICE; and

d) Information submitted to the City Manager by any member of the public, and thereafter duly verified.

4) Any Person or Entity identified as a supplier of Data Broker or Extreme Vetting services to ICE and potentially affected by this section shall be notified by the City Manager of the determination. Any such Person or Entity shall be entitled to a review of the determination by appeal to the City Manager.

Request for such review shall be made within thirty (30) days of notification, or seven (7) days of the date of a City solicitation or notice of a pending contract or purchase, of interest to the Person or Entity seeking review. Any Person or Entity vendor so identified may appeal the City Manager's determination to the City Council, within fifteen (15) days of the determination.

#### **SECTION 4. Prohibition on Investment**

1) The City of Richmond shall not make any investment in stocks, bonds, securities, or other obligations issued by any provider of Data Broker or Extreme Vetting services to ICE.

2) The City Council shall adopt a plan with respect to pension fund investments and shall implement such a plan consistent with the intent of this act.

#### **SECTION 5. Investigation And Reporting**

1) The City Manager, or his or her designee, shall review compliance with Sections 3-4. The City Manager may initiate and shall receive and investigate all complaints regarding violations of Sections 3- 4. After investigating such complaints, the City Manager shall issue findings regarding any alleged violation. If the City Manager finds that a violation occurred, the City Manager shall, within 30 days of such finding, send a report of such finding to the City Council, the Mayor, and the head of any department involved in the violation or in which the violation occurred. All officers, employees, departments, boards, commissions, and other entities of the City shall cooperate with the City Manager in any investigation of a violation of Sections 3-4.

2) The City Manager shall coordinate with the City Attorney's office to remedy any such violations, and the City Attorney is authorized to use all legal measures available to rescind, terminate, or void contracts awarded in violation of this ordinance.

3) By April 1 of each year, each City department shall certify its compliance with this ordinance by written notice to the City Manager.

4) By May 1 of each year, the City Manager shall schedule and submit to the City Council a written, public report regarding the department's compliance with Sections 3-4 over the previous calendar year. At minimum, this report must (1) detail with specificity the steps the department has taken to ensure compliance with Sections 3-4, (2) disclose any issues with compliance, including any violations or potential violations of this Ordinance, and (3) detail actions taken to cure any deficiencies with compliance.

#### **SECTION 6. Enforcement**

1) *Cause of Action.* Any violation of this Ordinance constitutes an injury and a

**SECTION 7. Severability**

The provisions in this Ordinance are severable. If any part of provision of this Ordinance, or the application of this Ordinance to any person or circumstance, is held invalid, the remainder of this Ordinance, including the application of such part or provisions to other persons or circumstances, shall not be affected by such holding and shall continue to have force and effect.

**SECTION 8. Construction**

The provisions of this Ordinance are to be construed broadly to effectuate the purposes of this Ordinance.

**SECTION 9. Effective Date**

This Ordinance becomes effective thirty (30) days after its final passage and adoption.

First introduced at a regular meeting of the City Council on May 15, 2018, and finally passed and adopted at a regular meeting held on June 5, by the following vote:

AYES:	Councilmembers Choi, Martinez, Myrick, Recinos, and Vice Mayor Willis.
NOES:	Mayor Butt.
ABSTENTIONS:	None.
ABSENT:	Councilmember Beckles.

**PAMELA CHRISTIAN**  
CLERK OF THE CITY OF RICHMOND  
(SEAL)

Approved:  
**TOM BUTT**  
Mayor

Approved as to form:  
**BRUCE GOODMILLER**  
City Attorney

State of California            }  
County of Contra Costa        }        : ss.  
City of Richmond               }

I certify that the foregoing is a true copy of **Ordinance No. 12-18 N.S.**, passed and adopted by the City Council of the City of Richmond at a regular meeting held on June 5, 2018.

  
\_\_\_\_\_  
Pamela Christian, City Clerk of the City of Richmond